

СРАВНИТЕЛЬНО - СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

*Курбанова Сабоҳат Раҳмоновна
Преподаватель Международного
университета туризма Шелкового пути*

Аннотация. Русский - часть индоевропейской языковой семьи. Этот язык связан с другими славянскими языками, такими как польский и чешский. Около 150 миллионов человек в России и бывших республиках СССР говорят на русском как на родном. Многие русскоязычные люди изучают английский, а многие англоговорящие, в свою очередь, изучают русский. Чтобы хоть как-то облегчить эту непростую задачу, нужно знать, в чем основные различия между этими языками. В статье проводится сравнительный анализ русского и английского языков.

Ключевые слова: *Фонологическая система, произношение, системы глаголов, прогресс, грамматическое событие, неполноценной формы.*

Annotatsiya. Rus tili hind-evropa tillar oilasining bir qismidir. Bu til boshqa slavyan tillari, masalan, polyak va chex tillari bilan bog'liq. Rus tilida ona tili sifatida Rossiyada va SSSRning sobiq respublikalarida taxminan 150 million kishi gaplashadi. Ko'pgina rus tilida so'zlashadigan odamlar ingliz tilini o'rganmoqdalar va o'z navbatida ingliz tilida so'zlashadigan ko'plab insonlar rus tilini o'rganmoqdalar. Ushbu qiyin ishni qandaydir tarzda engillashtirish uchun siz ushbu tillarning asosiy farqlari nimada ekanligini bilishingiz kerak. Ushbu maqolada Rus va Ingliz tillarining qiyosiy tahlili yoritilgan.

Kalit so'zlar: *Fonologik tizim, talaffuz, fe'l tizimlari, progressv, grammatik hodisa, nuqsonli shakl.*

Annatation. Russian is part of the Indo-European language family. This language is related to other Slavic languages, such as Polish and Czech. About 150 million people in Russia and the former republics of the USSR speak Russian as their mother tongue. Many Russian-speaking people are learning English, and in turn, many English-speaking people are learning Russian. To somehow facilitate this difficult task, you need to know what the main differences between these languages are. This article provides a comparative analysis of Russian and English.

Key words: *Phonological system, pronunciation, verb systems, progress, grammatical event, defective form.*

В связи с недостаточным объёмом лингвистического анализа ошибок исследователи стараются изучать их значимость при изучении второго иностранного народного языка. Исследователи отметили, что практически каждый, кто изучает языки, находится на каком-то особенном этапе. Это уже ни родной, но ещё не второй функциональный язык. Скорее он отражает третий язык, служащий для собственного использования. В частности, в сознании индивидуума возникает переходная, промежуточная система языка – аппроксимативная система по Кордеру, отражающая переходную (недостаточную) языковую компетенцию в отношении второго языка. Если языковая компетенция не будет повышаться и становиться полной, то недостаточное полное знание второго языка, осознание его важности фиксируются, и этот язык (интерязык) усваивается в виде особой неполноценной формы.

Английский и русский очень разные во многих отношениях. В частности, у них очень разные грамматические системы. В английском очень строгий порядок слов. Смысл представлен добавлением слов (например, вспомогательных), и замена слов

возможна только в ограниченных пределах¹. С другой стороны, русский означает значение предложения через изменение структуры слова (например, добавление префиксов и суффиксов). Порядок слов в русском языке очень гибкий. Из-за этих различий россиянам часто сложно начать изучать английский язык.

Из-за различий в фонологической системе двух языков русским очень сложно усвоить нормы произношения и интонации. В русском языке 5 гласных звуков без деления на короткие и длинные гласные. Он отличается от английского тем, что в нем 12 гласных (5 длинных, 7 коротких) и 8 дифтонгов (два звука, которые можно читать как один).

Следующее отличие английского языка состоит в том, что, как его называют на каждом этапе, глагол делится (to be, to be, to be) не только как связующий глагол в составном сказуемом. Настоящее время глагола «быть» в русском языке обычно отсутствует ... В лингвистических традициях русского языка мы не говорим «Этот дом». Думая по-русски и выбирая одинаковые слова на английском, мы бы сказали: этот дом и значение будут другим.

На английском языке это означает не «Этот дом (не машина, не собака)», а «этот дом», обозначающий конкретный дом. Нам нужна сила, чтобы говорить с самим собой: это дом - это дом.

Русский и английский совершенно по-разному передают значения с помощью глагольных систем. По русски действия завершены или не завершены. Об этом свидетельствует добавление префиксов к глаголу (did - did)². Есть несколько вспомогательных глаголов. Это отличается от английского, в котором есть

¹ Максимов Л. Ю. Многомерная классификация сложноподчиненных предложений (на материале современного русского литературного языка): Автореф. дис. ... доктора филол. наук. — М.: МГПИ им. В. И. Ленина, 1971. — 29 с.

² Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. — 7-е изд. — М.: Учпедгиз, 1956. — 511 с.

прогрессивные и совершенные временные формы. Это избавляет от необходимости постоянного использования вспомогательных форм. Английский известен своим обилием временных форм, что иногда вызывает ужас у студентов.

Пишем по-русски кириллицей. В нем всего несколько букв похожи на буквы латинского и английского алфавита. Русскоговорящие изучающие английский язык могут столкнуться с первоначальными проблемами при письме на английском языке³. Однако с распространением английского языка в мире мы встречаем его все чаще, и эта граница постепенно сужается.

Следующее отличие английского языка состоит в том, что, как он называется на каждом этапе, глагол делится (to be, to be, to be) не только как связующий глагол в составном сказуемом.

Настоящее время глагола «быть» в русском языке обычно отсутствует ... В лингвистических традициях русского языка мы не говорим «Этот дом». Думая по-русски и выбирая одинаковые слова по-английски, мы бы сказали: этот дом и значение будут другими.

Следующее отличие английского языка состоит в том, что, как он называется на каждом этапе, глагол делится (to be, to be, to be) не только как связующий глагол в составном сказуемом. Настоящее время глагола «быть» в русском языке обычно отсутствует ... В лингвистических традициях русского языка мы не говорим «Этот дом». Думая по-русски и выбирая одинаковые слова по-английски, мы бы сказали: этот дом и значение будут другими. На английском языке это означает не «Этот дом (не машина, не собака)», а «этот дом», обозначающий конкретный дом.

³ Пешковский А. М. Существует ли в русском языке сочинение и подчинение предложений.// Пешковский А. М. Избранные труды. — М.: Учпедгиз, 1959. — С. 52-57.

Заключение:

В русском языке, в отличие от английского, есть особая категория, описывающая глагол - тип. Это особая категория, которая недоступна на многих языках. Многие русские глаголы делятся на пары глаголов несовершенной формы и совершенной формы: читать - читать, писать - писать; покупка - покупка; Движение обычное, постоянное - законченное. Английские глаголы группы Perfect не соответствуют совершенной форме в русском языке, хотя иногда и используются в переводе. В русском языке есть особые формы глаголов с частицами - ся. Частица в этих глаголах может иметь пассивное звуковое значение, алмазное значение - «я», «я» (я, я и т. д.), Безличность и т. д.

Литература:

1. Максимов Л. Ю. Многомерная классификация сложноподчиненных предложений (на материале современного русского литературного языка): Автореф. дис. ... доктора филол. наук. — М.: МГПИ им. В. И. Ленина, 1971. — 29 с.
2. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. — 7-е изд. — М.: Учпедгиз, 1956. — 511 с.
3. Пешковский А. М. Существует ли в русском языке сочинение и подчинение предложений.// Пешковский А. М. Избранные труды. — М.: Учпедгиз, 1959. — С. 52-57.
4. Поспелов Н. С. О грамматической природе сложного предложения.// Вопросы синтаксиса современного русского языка: Сб. статей. — М.: Учпедгиз, 1950. — С. 321—337.
5. Русская грамматика. Синтаксис. — Т. 2./ Под ред. Н. Ю. Шведовой. — М.: Наука, 1980. — 709.
6. <https://ru.m.wikipedia.org>.